叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 取消资格(disqualified) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

取消资格(Disqualified)

第1/1页

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kelɪ] [friːs]
Illustrated by Kelly Freas
插图 经过 凯莉 弗雷斯

插图由凯莉·弗雷斯绘制

[ɪf] - [wɪʃt] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][æz; əz][wʌn] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mæn] ,
If Saranta wished to qualify as one who loved his fellow man ,
如果 - 希望 到 资格 作为 一 WHO 喜爱 他的 同伴 男人 ,

如果萨兰塔想要被认定为一位热爱同胞的人，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['ɒf(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['siːkrətɪv] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] .
he should have known that often the most secretive things are the most obvious .
他 应该 有 已知 那 经常 这 最多 神秘的 事物 是 这 最多 明显的 .

他应该知道，往往最隐秘的事情才是最显而易见的。

[dɪs'kwɒlɪfaɪd]
DISQUALIFIED
取消资格

取消资格

[baɪ] [tʃɑːlz] [el] . [ˌfɑːntə'neɪ]
BY CHARLES L . FONTENAY
经过 查尔斯 L . 丰特奈

作者：查尔斯·L·方特奈

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n][tʊə(r)] , ['tɑːdʊ] , [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['kaʊnsəlz] ['plænətri] [eɪd]['eɪdʒənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,
AFTER the morning inspection tour , Tardo , the Solar Council's Planetary Aid agent , and his companion ,
后 这 早晨 检查 旅游 , 塔多 , 这 太阳的 理事会的 行星 援助 代理人 , 和 他的 伴侣 ,

上午的巡视结束后，太阳委员会的行星援助特工塔尔多和他的同伴，

['piːəʊ] , [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['eəriə] .
Peo , were taken to the castle which stood on a hill overlooking the area .
人 , 是 已采取 到 这 城堡 哪个 站立 在 一个 爬坡道 俯瞰 这 区域 .

佩奥被带到了矗立在俯瞰该地区的山顶上的城堡。

['tɑːdʊ] [ænd; ənd]['piːəʊ][wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] ['rɔɪəli] [æt; ət] ['lʌntʃən] [baɪ] - , [ðeə(r)][həʊst] ,
Tardo and Peo were entertained royally at luncheon by Saranta , their host ,
塔多 和 人 是 娱乐 皇家 在 午餐 经过 - , 他们的 主持人 ,

Tardo 和 Peo 在午餐时受到了主人 Saranta 的盛情款待。

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['welθi] ['əʊvəlɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
who appeared to be the wealthy overlord of this portion of the planet .
WHO 出现 到 是 这 富裕 霸王 的 这 部分 的 这 行星 .

他看起来像是这片星球上富有的统治者。

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] — ['tendə(r)] ,
The meal was delicious — tender ,
这 一顿饭 曾是 可口的 — 投标 ,

这顿饭很美味——肉质鲜嫩，

[ɪntʃ] - [θɪk] [steɪks] [sɜːvd] [wɪð] ['delɪkət] [waɪn] [sɔːs] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
inch - thick steaks served with delicate wine sauce and half a dozen of the
英寸 - 厚的 牛排 服务 和 精美的 葡萄酒 酱 和 一半 一个 打 的 这
['plænɪts] [ɪg'zɒtɪk]['vedʒtəb(ə)lz] ,
planet's exotic vegetables ,
行星的 异域风情 蔬菜 ,

一英寸厚的牛排，配以精致的葡萄酒酱汁和六种来自世界各地的珍稀蔬菜。

[t'ɒpt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [kuːl] [fruːt] [dɪ'zɜːt] .
topped off by a cool fruit dessert .
顶峰 离开 经过 一个 凉爽的 水果 甜点 .

最后以一份清爽的水果甜点完美收尾。

" [maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['tɑːdʊ]
" My recommendation will be of considerable importance to you , " said Tardo
" 我的 推荐 将要 是 的 大量 重要性 到 你 , " 说 塔多
[æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt] .
as they ate .
作为 他们 吃 .

“我的建议对你来说非常重要,”塔尔多一边吃一边说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['feɪvərəb(ə)l] ,
" If it is favorable ,
" 如果 它 是 有利 ,

“如果情况有利，

[ðeə(r)][ɪz]['sɜːt(ə)n] ['teknɪk(ə)l] [eɪd] [ə'bɔːd] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət]
there is certain technical aid aboard ship which will be made available to you at
那里 是 肯定 技术的 援助 船上 船 哪个 将要 是 制成 可用的 到 你 在
[wʌns] .
once .
一次 .

船上备有某些技术援助，可立即为您提供。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [əd'vɑːnst] [ɪ'kwɪpmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊlə(r)]['kaʊns(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
you will not receive advanced equipment from the Solar Council until there is a
你 将要 不是 收到 先进的 设备 从 这 太阳的 理事会 直到 那里 是 一个
[mɔː(r)] ['θʌrə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "
more thorough investigation . "
更多的 彻底 调查 . "

在进行更彻底的调查之前，你们不会从太阳能委员会获得先进设备。

" [aɪm][ə'freɪd]['aʊə(r)]['kʌltʃə(r)][ɪz] [tuː] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ə'greəriən][tuː; tə][wɪn][jɔː(r); jə(r)][ə'pruːv(ə)l] , "
" I'm afraid our culture is too simple and agrarian to win your approval , "
" 我是 害怕的 我们的 文化 是 也 简单的 和 农业 到 赢 你的 赞同 , "
[sed] - ['mɒdɪstli] .
said Saranta modestly .
说 - 谦虚地 .

萨兰塔谦虚地说：“恐怕我们的文化太过简单和农业化，无法赢得您的认可。”

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" That isn't a major consideration .
" 那 不是 一个 主要的 考虑 .

“这不是一个主要考虑因素。”

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [hæv; həv] [feɪst] ['kɒləniz] [ɪn]['ʌðə(r)][stɑː(r)]
The Council understands the difficulties that have faced colonies in other star
这 理事会 明白 这 困难 那 有 面对 殖民地 在 其他 星星
['sɪstəmz] .
systems .
系统 .

理事会了解其他星系殖民地所面临的困难。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənts] , [ɒv; əv] [kɔːs] : [nəʊ][æb'nɔːm(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs]
There are certain fundamental requirements , of course : no abnormal religious
那里 是 肯定 基本的 要求 , 的 课程 : 不 异常 宗教
['præktɪsɪz] , [nəʊ] ['sleɪvəri] . . .
practices , no slavery . . .
实践 , 不 奴隶制 . . .

当然，也有一些基本要求：不得有不寻常的宗教习俗，不得有奴隶制……

[wel] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [miːn] . "
well , you understand what I mean . "
出色地 , 你 理解 什么 我 意思是 . "

嗯，你明白我的意思。

" [wiː; wi] ['riːəli] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wel] [sɪns] [wiː; wi] . . . ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
" We really feel that we have done well since we . . . our ancestors ,
" 我们 真的 感觉 那 我们 有 完毕 出色地 自从 我们 . . . 我们的 祖先 ,

“我们真的觉得自从我们……我们的祖先以来，我们做得很好，

[ðæt] [ɪz] . . . ['kɔlənaiz] ['aʊə(r)] [wɜːld] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [sed] - , [tɒɪ] [wɪð]
that is . . . colonized our world a thousand years ago , " said Saranta , toying with
那 是 . . . 已定殖 我们的 世界 一个 千 年 前 , " 说 - , 玩具 和
[ə; eɪ] ['waɪnglɑːs] .
a wineglass .
一个 酒杯 .

“也就是说……他们在一千年前殖民了我们的世界,”萨兰塔一边摆弄着酒杯一边说道。

[ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] ['sɜːvənt] [fɪld] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv]['tɑːdʊ][ænd; ənd]['piːəʊ] .
A smiling servant filled the glasses of Tardo and Peo .
一个 微笑 仆人 已填 这 眼镜 的 塔多 和 人 .

一位面带微笑的仆人为Tardo和Peo斟满了酒杯。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)]['ʌðə(r)] ['plænɪts] [ɪn][ðə; ði]
" You see , there was no fuel for the ship to explore other planets in the
" 你 看 , 那里 曾是 不 燃料 为了 这 船 到 探索 其他 行星 在 这
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

“你看，这艘飞船没有足够的燃料去探索这个星系中的其他行星。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [dʒʌst] ['rʌstɪd] [ə'weɪ] .
and the ship just rusted away .
和 这 船 只是 生锈的 离开 .

然后，那艘船就锈蚀殆尽了。

[sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,
Since we are some distance from the solar system ,
自从 我们 是 一些 距离 从 这 太阳的 系统 ,

由于我们距离太阳系还有一段距离，

[jɔːz] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] [ðæt] [hæz; həz]['lændɪd][hɪə(r)] [sɪns] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] . "
yours is the first ship that has landed here since colonization . "
你的 是 这 第一的 船 那 有 登陆 这里 自从 殖民化 . "

“你们是自殖民时代以来第一艘在这里登陆的飞船。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['lʌki] , [ðəʊ] , " [sed] ['pi:əʊ] .
" You seem to have been lucky , though , " said Peo .
" 你 似乎 到 有 到过 幸运的 , 尽管 , " 说 人 .

“不过，你似乎很幸运，”佩奥说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nævɪgeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ʃɪp] ,
He was navigator of the Council ship ,
他 曾是 航海家 的 这 理事会 船 ,

他是议会舰的领航员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɑ:skt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['tɑːdʊ][ɒn][ðə; ði] [briːf] [ɪn'spekʃ(ə)n] [trɪp] .
and had asked to accompany Tardo on the brief inspection trip .
和 有 问 到 陪伴 塔多 在 这 简短的 检查 旅行 .

他曾请求陪同塔尔多进行这次短暂的考察之旅。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['lændɪd][ɒn][ə; eɪ]['bærən] ['plænɪt] . "
" You could have landed on a barren planet . "
" 你 可以 有 登陆 在 一个 荒芜 行星 . "

“你本可能降落在一颗荒芜的星球上。”

" [wel] , [nəʊ] , [ðə; ði] ['kɔlənaizə] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪvəbl] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]
" Well , no , the colonizers knew it was liveable , from the first exploration
" 出色地 , 不 , 这 殖民者 知道 它 曾是 宜居 , 从 这 第一的 勘探
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , " [sed] - .
expedition , " said Saranta .
远征 , " 说 - .

“不，殖民者从第一次探险远征开始就知道那里适宜居住，”萨兰塔说。

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" There were difficulties , of course .
" 那里 是 困难 , 的 课程 .

“当然，也遇到了一些困难。”

[lʌg'ʒʊəriənt][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nəʊ]['ænɪm(ə)l][laɪf] , [səʊ][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['ænɪmlz] [tuː; tə]
Luxuriant vegetation , but no animal life , so we had no animals to
茂盛的 植被 , 但 不 动物 生活 , 所以 我们 有 不 动物 到
[də'mestɪkeɪt] .
domesticate .
家养 .

植被茂盛，但没有动物，所以我们没有动物可以驯养。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [plaʊ] [ɪz][hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] . "
Pulling a plow is hard work for a man . "
拉 一个 犁 是 难的 工作 为了 一个 男人 . "

对男人来说，拉犁是件苦差事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][hjuːˌmænɪ'teəriən] [wei] ? "
" But you were able to solve this situation in a humanitarian way ? "
" 但 你 是 有能力的 到 解决 这 情况 在 一个 人道主义 方式 ? "
[ɑ:skt] ['tɑːdʊ] ,
asked Tardo ,
问 塔多 ,

“但是你们能够以人道主义的方式解决这个问题吗？”塔尔多问道。

['pɪərɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['kiːnli] .
peering at him keenly .
窥视 在 他 敏锐地 .

他锐利地打量着他。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]['sleɪvəri] ?
" That is to say , you didn't resort to slavery ?
" 那 是 到 说 , 你 没有 采取 到 奴隶制 ?

也就是说，你们没有诉诸奴隶制？

" - [smaɪld] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] ['slaɪtli] .
" Saranta smiled and spread his hands slightly .
" - 微笑 和 传播 他的 双手 轻微地 .

萨兰塔笑了笑，微微张开双手。

" [dʌz] [ðɪs] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [sə'saɪəti][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [hiː; hi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .
" Does this look like a slave society to you ? " he countered .
" 做 这 看 喜欢 一个 奴隶 社会 到 你 ? " 他 反驳 .

“你觉得这像奴隶社会吗？”他反问道。

" [ðə; ði]['kɑːlənɪsts][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['plænɪt] ['lɪvəbl] .
" The colonists were anxious to co - operate to make the planet liveable .
" 这 殖民者 是 焦虑的 到 合作 - 操作 到 制作 这 行星 宜居 .

“殖民者们渴望合作，使这颗星球适宜居住。”

[nəʊ][wʌn]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [wɜːk] . "
No one objected to work . "
不 一 反对 到 工作 . "

没有人反对工作。

" [ɪts] [truː] [wɪv] [siːn] [nəʊ] [sleɪvz] , [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] , " [sed] ['tɑːdʊ] .
" It's true we've seen no slaves , that we know about , " said Tardo .
" 它是 真的 我们已经 已见 不 奴隶 , 那 我们 知道 关于 , " 说 塔多 .

“的确，据我们所知，我们没有见过奴隶，”塔尔多说。

" [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] .
" But two days is a short time for inspection .
" 但 二 天 是 一个 短的 时间 为了 检查 .

但两天时间太短，不足以进行全面检查。

[ai][mʌst; məst] [drɔː] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [kən'klʊʒənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætətjʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd]
I must draw most of my conclusions from the attitudes of you and
我 必须 画 最多 的 我的 结论 从 这 态度 的 你 和
[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][hoʊsts] .
the others who are our hosts .
这 其他的 WHO 是 我们的 主持人 .

我的大部分结论都必须从你和其他东道主的态度中得出。

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɜːvənts] [hɪə(r)] ? "
How about the servants here ? "
如何 关于 这 仆人 这里 ? "

这里的仆人怎么样？

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] , " ['ɑ:nsə(r)d] - , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['ruːfəli] :
" They are paid , " answered Saranta , and added ruefully :
" 他们 是 有薪酬的 , " 回答 - , 和 额外 懊悔地 :

“他们拿了工资，”萨兰塔回答道，然后懊恼地补充道：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [tuː] [wel] .
" There are those of us who think they are paid too well .
" 那里 是 那些 的 我们 WHO 思考 他们 是 有薪酬的 也 出色地 .

“我们当中有些人认为他们的薪水太高了。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['juːniən] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
They have a union , you know .
他们 有 一个 联盟 , 你 知道 .

他们有工会，你知道的。

" ['tɑːdʊ] [lɑːft] .
" Tardo laughed .
" 塔多 笑了 .

塔尔多笑了。

" [ə; eɪ] ['kæri] - ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [ɜːθ] , [nəʊ] [daʊt] , " [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] .
" A carry - over from Earth , no doubt , " he commented .
" 一个 携带 - 超过 从 地球 , 不 怀疑 , " 他 评论 .

"毫无疑问，这是从地球继承过来的，"他评论道。

" [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][wʌn] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌltʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [tek'nɒlədʒi] .
" An unusual one , too , for a culture without technology .
" 一个 异常 一 , 也 , 为了 一个 文化 没有 技术 .

对于一个没有科技的文化来说，这也是一种不寻常的现象。

" [wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
" When the meal was over ,
" 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 ,

"饭后，

[ðə; ði] [tuː] [men][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə] .
the two men from the ship were conducted on a tour of the area .
这 二 男人 从 这 船 是 实施 在 一个 旅游 的 这 区域 .

船上的两名男子被带领参观了该地区。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mjuːnəti] , [wɪð] [brɔːd] ['fiːldz] , [wel] - [kən'strʌktɪd]
It was a neat agricultural community , with broad fields , well - constructed
它 曾是 一个 整洁的 农业 社区 , 和 广阔 字段 , 出色地 - 建造
['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ,
buildings and ,
建筑物 和 ,

这是一个整洁的农业社区，拥有广阔的田野、建造精良的房屋，以及……

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] - ['kɑːs(ə)l] - [laɪk] [həʊm] ,
a short distance from Saranta's castle - like home ,
一个 短的 距离 从 - 城堡 - 喜欢 家 ,

距离萨兰塔城堡般的家不远，

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːtɪzænz][ænd; ənd]['krɑːftsmən] [plaɪ] [ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] [treɪdz] .
a village in which artisans and craftsmen plied their peaceful trades .
一个 村庄 在 哪个 工匠 和 工匠 合拢 他们的 和平 交易 .

一个工匠们平静地从事着各种手艺的村庄。

['piːəʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] ['tɑːdʊ] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt]
Peo tried to notice what he thought Tardo would look for on such a short
人 尝试 到 注意 什么 他 想法 塔多 会 看 为了 在 这样的 一个 短的
[ɪn'spekʃ(ə)n] .
inspection .
检查 .

佩奥试图留意塔尔多在如此短暂的检查中会寻找什么。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['eɪdʒənt] , [hiː; hi] [njuː] , [hæd; həd][hæd; həd] [ɪn'tensɪv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [j'iəz]
The Council agent , he knew , had had intensive training and many years
这 理事会 代理人 , 他 知道 , 有 有 密集的 训练 和 许多 年
[ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
of experience .
的 经验 .

他知道，市政厅的代理人接受过严格的培训，并且拥有多年的经验。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['piːəʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wɒt] ['fæktəz] ['tɑːdʊ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [sɪg'nɪfɪkənt]
It was hard for Peo to judge what factors Tardo would consider significant
它 曾是 难的 为了 人 到 法官 什么 因素 塔多 会 考虑 重要的
— ['prɒbəbli] ['veri] ['maɪnə(r)][wʌnz] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [wʊd] [nɒt] ['nəʊtɪs] ,
— probably very minor ones that the average man would not notice ,
— 大概 非常 次要的 一个 那 这 平均的 男人 会 不是 注意 ,

佩奥很难判断塔尔多会认为哪些因素重要——很可能是一些普通人根本不会注意到的微不足道的因素。

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

['tɑːdʊ] [hæd; həd] [siːmd] [məʊst] [ɪn'tent] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] ['piːəʊ] [lʊkt]
Tardo had seemed most intent on the question of slavery , and Peo looked
塔多 有 似乎 最多 意图 在 这 问题 的 奴隶制 , 和 人 看起来
[fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
for signs of it .
为了 标志 的 它 .

塔尔多似乎最关心奴隶制问题，而佩奥则在寻找相关的迹象。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [nʌn] .
He could see none .
他 可以 看 没有任何 .

他什么也看不见。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'siːl] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [ɒv; əv]
The people of the planet had had time to conceal some things , of
这 人们 的 这 行星 有 有 时间 到 隐藏 一些 事物 , 的
[kɔːs] .
course .
课程 .

当然，这个星球上的人们有时间隐瞒一些事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [praʊd] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [nəʊ]
But the people they saw in the village wore a proud air of independence no
但 这 人们 他们 锯 在 这 村庄 穿着 一个 自豪的 空气 的 独立 不
[sleɪv] [kʊd; kəd] [ə'sjuːm] .
slave could assume .
奴隶 可以 认为 .

但是，他们在村里看到的人们都散发着一种奴隶无法企及的骄傲的独立气息。

\- [ə'pɒlədʒaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ,
Saranta apologized for their having to walk ,
\- 道歉 为了 他们的 拥有 到 走 ,

萨兰塔为他们不得不步行而道歉。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] .
explaining that there was no other means of transportation on the planet .
解释 那 那里 曾是 不 其他 方法 的 运输 在 这 行星 .

解释说，当时地球上没有其他交通工具。

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [biːn]
" And , without transportation , you can understand why we have not been
" 和 , 没有 运输 , 你 能 理解 为什么 我们 有 不是 到过
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [tek'nɒlədʒi] ,
able to develop a technology ,
有能力的 到 发展 一个 技术 ,

“而且，如果没有交通运输，你就能理解为什么我们无法发展出一项技术了。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [wiː; wi] [həʊp] ['trænspɔːt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] .
" We hope transport will be included in the first assistance you will give us .
" 我们 希望 运输 将要 是 包括 在 这 第一的 协助 你 将要 给 我们 .

“我们希望您能将交通问题纳入您向我们提供的第一笔援助中。”

" ['tɑːdʊ] [ɑ:skt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːldz] .
" Tardo asked about the fields .
" 塔多 问 关于 这 字段 .

塔尔多询问了田地的情况。

" [ai] [siː] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] ['wɜːkɪŋ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I see there is no one working them , " he said .
" 我 看 那里 是 不 一 在职的 他们 , " 他 说 .

"我看到那里没有人工作,"他说。

" [ɪz] [ðæt] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ? "
" Is that done by the villagers ? "
" 是 那 完毕 经过 这 村民们 ? "

"那是村民们做的吗?"

" ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] [sə'plaɪ] [ɪz] ['trænziənt] , " ['ɑ:nsə(r)d] - ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
" Our labor supply is transient , " answered Saranta after a moment's hesitation .
" 我们的 劳动 供应 是 瞬态 , " 回答 - 后 一个 瞬间 犹豫 .

"我们的劳动力供应是暂时的,"萨兰塔犹豫片刻后回答道。

" [ðə; ði] ['læbɔ:ərz] [huː] [wɪl] [wɜːk] ['aʊə(r)] ['fiːldz] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [weɪdʒ] ,
" The laborers who will work our fields — for a wage ,
" 这 劳工 WHO 将要 工作 我们的 字段 — 为了 一个 工资 ,

"那些将在我们的田地里劳作的工人——为了获得工资,

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
of course — are probably in the next town or the one beyond it now .
的 课程 — 是 大概 在 这 下一个 镇 或者 这 一 超过 它 现在 .

当然——他们现在可能在隔壁镇或者更远的镇上。

" ['ælfə] ['pɜːrsiːˌaɪ] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] [wen] ['tɑːdʊ] [ænd; ənd] ['pi:əʊ] [tʊk] [ðeə(r)]
" Alpha Persei was sinking in the western sky when Tardo and Peo took their
" 阿尔法 英仙座 曾是 下沉 在 这 西 天空 什么时候 塔多 和 人 采取 他们的
[liːv] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['plænətri] ['lændɪŋ]
leave of Saranta and made their way down the road toward their planetary landing
离开 的 - 和 制成 他们的 方式 向下 这 路 朝向 他们的 行星 降落
[krɑːft] .
craft .
工艺 .

"当塔尔多和佩奥离开萨兰塔，沿着道路走向他们的行星着陆器时，英仙座α星正在西方的天空中下沉。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['pi:əʊ] .
" It looks like a good world to me , " said Peo .
" 它 看起来 喜欢 一个 好的 世界 到 我 , " 说 人 .

"在我看来，这是一个美好的世界,"佩奥说道。

" [ɪf] [tə'mɔːroʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]
" If tomorrow's inspection is as satisfactory , I suppose you will recommend the
" 如果 明天 检查 是 作为 令人满意的 , 我 认为 你 将要 推荐 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [eɪd] ? "
beginning of technical aid ? "
开始 的 技术的 援助 ? "

"如果明天的检查结果同样令人满意，我想您应该会建议开始提供技术援助吧?"

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tʊə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˌrekə'mend] [ə'genst] [eɪd]
" There will be no inspection tour tomorrow , and I shall recommend against aid
" 那里 将要 是 不 检查 旅游 明天 , 和 我 将 推荐 反对 援助
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
at this time ,
在 这 时间 ,

"明天不会进行考察访问，我建议此时不提供援助。"

" [rɪ'plaɪd] ['tɑːdʊ] .
" replied Tardo .
" 回复 塔多 .

塔尔多回答道。

" [aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] . "
" I've seen enough . "
" 我已经 已见 足够的 . "

“我已经看得够多了。”

" [waɪ] ? " [ɑ:skt] ['pi:əʊ] , [sə'praɪzd] .
" Why ? " asked Peo , surprised .
" 为什么 ? " 问 人 , 惊讶 .

“为什么？”佩奥惊讶地问道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] , [ænd; ənd] [wɪv] [siːn] ['əʊnli] [wʌn] , "
" There are two classes of people on this planet , and we've seen only one , "
" 那里 是 二 课程 的 人们 在 这 行星 , 和 我们已经 已见 仅有的 一 , "
[sed] ['tɑːdʊ] .
said Tardo .
说 塔多 .

“这个星球上有两种人，而我们只见过其中一种，”塔尔多说。

" [ðəʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ɑː(r); ə(r)] ['friːmən] .
" Those we have seen are freemen .
" 那些 我们 有 已见 是 自由人 .

我们所见到的都是自由人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ænɪmlz] .
The others are no better than animals .
这 其他的 是 不 更好的 比 动物 .

其他人跟动物没什么两样。

[wiː; wi] [gɪv] [nəʊ] [eɪd] [ðæt] [helps] [men] ['taɪt(ə)n] [ðeə(r)] [həʊld] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['feloʊz] . "
We give no aid that helps men tighten their hold over their fellows . "
我们 给 不 援助 那 帮助 男人 拧紧 他们的 抓住 超过 他们的 伙伴们 . "

我们不会提供任何有助于男性加强对同胞控制的援助。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðem; ðəm] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] ? "
" If you haven't seen them , how do you know there is another class ? "
" 如果 你 还没有 已见 他们 , 如何 做 你 知道 那里 是 其他 班级 ? "
[di'mɑ:nd, -'mænd] ['pi:əʊ] .
demanded Peo .
要求 人 .

“如果你没见过他们，你怎么知道还有另一班学生呢？”佩奥质问道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
" There is no evidence of any such situation . "
" 那里 是 不 证据 的 任何 这样的 情况 . "

“没有任何证据表明存在这种情况。”

" [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [wel] ['hɪd(ə)n] .
" The evidence is well hidden .
" 这 证据 是 出色地 隐 .

证据被隐藏得很好。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
But if you think your stomach can take it now , I'll tell you .
但 如果 你 思考 你的 胃 能 拿 它 现在 , 患病的 告诉 你 .

但如果你觉得你现在能接受，那我就告诉你。

[ɪf] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['kɔlənaiz] [ʃɪps] - [j'iəz] [ə'gəʊ][hæd; həd][nəʊ]
If you remember your history , colonizing ships 1000 years ago had no
如果 你 记住 你的 历史 , 殖民 船舶 - 年 前 有 不
[speɪs] [tuː; tə] ['kæri] ['ænɪmlz] [ə'lɒŋ] .
space to carry animals along .
空间 到 携带 动物 沿着 .

如果你还记得历史，就会知道1000年前的殖民船只没有空间携带动物。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] ['neɪtɪv] ['ænɪm(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['plænɪt]
They had to depend on native animal life of the planet , and this planet
他们 有 到 依赖 在 本国的 动物 生活 的 这 行星 , 和 这 行星
[hæd; həd] [nʌn] . "
had none . "
有 没有任何 . "

他们不得不依赖地球上本土的动物，而这个星球上却没有。

" - [sed] [ðæt] .
" Saranta said that .
" - 说 那 .

萨兰塔说的。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] . . . "
But I don't see . . . "
但 我 不 看 . . . "

但我没看到……

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [steɪks] , [wɜːrnt] [ðeɪ] ? " [ri'mɑ:k] ['tɑːdʊ]['kwaɪətli] .
" Those were delicious steaks , weren't they ? " remarked Tardo quietly .
" 那些 是 可口的 牛排 , 不是 他们 ? " 评论 塔多 悄悄 .

“那些牛排真好吃，对吧？”塔尔多轻声说道。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction September 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 九月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1954 年 9 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神